



GRETSA UNIVERSITY - THIKA

UNIVERSITY EXAMINATIONS JANUARY - APRIL 2021 SEMESTER

BACHELOR OF EDUCATION (ARTS)

COURSE CODE: KISW 401

COURSE TITLE: TAFSIRI, UHARIRI NA USANIFU MATINI

DATE: 11 MAY 2021

TIME: 8.00 AM - 11.00 AM

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

1. SECTION A IS **COMPULSORY**.
2. SECTION B: ANSWER ANY OTHER **THREE** QUESTIONS.
3. **DO NOT** WRITE ANYTHING ON THIS QUESTION PAPER AS IT WILL BE AN EXAM IRREGULARITY.
4. ALL ROUGH WORK SHOULD BE AT THE BACK OF YOUR ANSWER BOOKLET AND CROSSED OUT.

CAUTION: All exam rooms are under CCTV surveillance during the examination period.

SEHEMU YA A: YA LAZIMA

SWALI LA KWANZA

- a) Soma kifungu kifuatacho kisha uyajibu maswali yanayofuatia:

It was almost midnight in the southern Thai city of Trang, and I was staring into an oven the size of a tuk-tuk. Flames and smoke were shooting out of the top, and men were carefully lowering two full-grown, slaughtered pigs into the fiery abyss. An hour later, they would be pulled out, smoking, crimson, crispy and fragrant. When cool enough to handle, the pigs would be portioned, chopped up and displayed for sale at Trang's central morning market by about by 04:00.

There aren't many places in the world where people are willing to accommodate the logistics required to roast entire full-grown pigs every day. But there also aren't many places in the world that are as serious about breakfast as Trang. Even in an utterly food-obsessed country like Thailand, the city's enthusiasm for the first meal of the day can seem almost pathological.

In Trang, you can kick off your day at immense dim sum halls; decades-old restaurants selling steaming bowls of noodles and rice porridge; cafes and stalls boasting trays of curries, stir-frys and soups; street-side vendors hawking crispy, deep-fried sticks of dough; and most famously, stalls selling local-style roast pork by the kilogram. It's fun, indulgent, delicious and overwhelming. But why breakfast and why Trang?

- a. Andaa vidokezi. [Alama 8]
b. Tafsiri aya mbili za kwanza za matini hii kwa Kiswahili Sanifu. [Alama 10]
c. Zitaje vikwazo viwili anavyoweza kukumbana navyo mtafsiri wa matini chanzi hii.

[Alama 2]

- b) Sanifu matini ifuatayo huku ukitumia Alama sahihi za usanifu matini. [Alama 20]

- a. wakenya wamechuswa na wanasasa waongo
b. Gavna waa Nairobi
amepoteza kiti chwake.
c. Upo raji ya mali ya uma umekithiri nchini Kenya
d. bwana JuMa amenunua *vikombe vipya*
e. Sijuyi nitazisoma riwaya ya Wenye Meno lini hamisi alisema kwa masikitiko

SEHEMU YA B: YAJIBU MASWALI YOYOTE MATATU

SWALI LA PILI

Soma matini ifuatayo kisha uyajibu maswali yanayofuatia.

Unrest in schools has almost become a norm in the country. The most recent incident is the suspension of 258 boys, from Makeni High school after rioting, as a result of the directive given by their principal of shaving their hair. The rowdy students started throwing stones at the principal and injured him. Not long ago, the Cabinet Secretary for education, expressed alarm by the high rate of teenage pregnancy in the land and stated that moving forward, the chiefs would be answerable for such cases.

Are our young people lacking drive for their future because of poor political leadership, school administration or are the family values dwindling on a day to day basis? Are parents so preoccupied with the growing demands of meeting the physical needs of the children that they have forgotten their emotional wellbeing? Are our children growing with a distorted view of

what life is all about because of lack of aspiration contributed by weakened family values and unfortunate leadership goodwill? I am concerned about this social disability that is weakening the strength of the future families and national leaders at large.

- a) Je, hii ni matini ya aina gani? Thibitisha jibu lako. **[Alama 3]**
- b) Lengo la mwandishi wa matini hii ni lipi? **[Alama 2]**
- c) Andaa vidokezi. **[Alama 5]**
- d) Tafsiri matini hii katika Kiswahili. **[Alama 10]**

SWALI LA TATU

Zitafsiri sentensi zifuatazo kulingana na maagizo. **[Alama 20]**

- a) The novel corona virus has mutated several times since it was first detected in China. (Tafsiri wazi)
- b) Our party's Secretary General is being accused of shooting from the hip. (Tafsiri huru)
- c) Two bananas are enough for the two boys. (Tafsiri muundo)
- d) Corruption is bleeding this country to death. (Tafsiri huru)
- e) A morph is the smallest unit of analysis in Morphology. (Tafsiri wazi).

SWALI LA NNE

Kisome kifungu kifuatacho kisha uyajibu maswali yanayofuatia:

- a) Huku ukitaja mifano, bainisha matatizo yanayoweza kumkumba mtafsiri wa matini za kifasihi na kidini. **[Alama 10]**
- b) Pendekeza mikakati ambayo mtafsiri anaweza kutumia kutatau kila mojawapo ya matatizo ambayo umeyataja katika 4 (a). **[Alama 10]**

SWALI LA TANO

- a) Wahariri hutekeleza majukumu muhimu katika uchapishaji wa makala na vitabu. Thibitisha. **[Alama 10]**
- b) Usomaji wa matini chanzi huwa muhimu katika tafsiri. Jadili. **[Alama 10]**